

polfit 17 / 19 / 21



REF.P1117
Wegfahrsperre für der Handgelenk mit Daumengriff
Wrist immobilizer with thumb grip
Immobilisateur de poignet avec prise pour le pouce
Расстегивающийся фиксатор запястья
Immobilizzatore per polso con presa pollice

REF.P1119-REF.P1121
Wegfahrsperre für der Handgelenk
Wrist immobilizer
Immobilisateur de poignet
Расстегивающийся фиксатор запястья
Immobilizzatore per polso



DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Größen	S	M	L	XL
Handgelenkumfang in cm	13/16	16/18	18/20	20/23
Länge cm (polfit 17 + 19)	20	20	20	20
Länge cm (polfit 21)	26	26	26	26

Farbe: schwarz - rechts oder links angeben

Kassenübliche Hilfsmittelnnummer:

REF. 1117: 23.07.02.2020 - REF. 1119: 23.07.02.4030 - REF. 1121: 23.07.02.4041

PFLEGE

- Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen
- Handwäsche bis 30°C Nur für eine Person

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Waschanweisung: Die Schienen herausziehen.
Von Hand in handwarmem Wasser (30° C) mit neutraler Seife waschen; sorgfältig spülen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.
- Die Orthese und ihre Bestandteile müssen nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgt werden.

ZWECKBESTIMMUNG

Die Handgelenkstütze Polfit ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Handgelenks und des Daumens (REF. P1117) einzusetzen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt muss von einem Arzt verschrieben und unter ärztlicher Kontrolle benutzt werden. Es wird von einem Orthopädietechniker angelegt, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt.



ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SELECTION/SIZE

Size	S	M	L	XL
Wrist circumf. cm	13/16	16/18	18/20	20/23
Length cm (polfit 17 + 19)	20	20	20	20
Length cm (polfit 21)	26	26	26	26

Colour: black - specify right or left

MAINTENANCE

- hand wash at max. 30° C no chemical cleaning
- do not iron do not tumble-dry
- do not bleach one patient only

- The product is maintenance-free.
- Washing instructions: Remove the splint. Hand wash in lukewarm water with mild soap (at max. 30° C); rinse thoroughly. Dry away from heat sources.
- Do not dispose of the device or any of its components.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. If in doubt about how to apply, contact an orthopedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product should be prescribed, used under medical supervision and applied by an orthopedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.



FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

Mesure	S	M	L	XL
Circ. poignet cm	13/16	16/18	18/20	20/23
Longueur cm (polfit 17 + 19)	20	20	20	20
Longueur cm (polfit 21)	26	26	26	26

Couleur: noir - préciser droit et gauche

ENTRETIEN

- Lavage à la main jusqu'à 30°C Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser Ne pas sécher en séchoir
- Ne pas blanchir Seulement un patient

- Ce produit est sans maintenance.
- Entretien: retirer les tiges. Laver à la main avec de l'eau tiède (30° C) avec un savon neutre; rincer soigneusement. Laisser sécher à l'air libre
- Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques.

PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

Le produit doit être prescrite par un médecin et utilisée sous contrôle médical. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Le produit est prévue pour être utilisée par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG

Via Milano 7 - CH-6830 Chiasso (TI) - Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 - Fax 0041 (0) 91 822 00 89

info@orthoservice.com - www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH

Flugstraße 8 - D-76532 Baden-Baden - Deutschland

Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 - Fax 0049 (0) 7221 991 39 13

info@orthoservice.de - www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.

Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 - I-20121 Milano (MI) - Italia

Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 - I-20843 Verano Brianza (MB) - Italia

Tel. 0039 039 601 40 94 - Fax 0039 039 601 42 34

info@roplusten.com - www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):

Orthoservice AG (CH) - 6830 Chiasso (TI) - Switzerland



РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производитель, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® является зарегистрированной торговой маркой Velcro Industries B.V.

АССОРТИМЕНТ/РАЗМЕРЫ

Размер	S	M	L	XL
Окружность запястья	13/16	16/18	18/20	20/23
Длина ортеза (polfit 17+19)	20	20	20	20
Длина ортеза (polfit 21)	26	26	26	26

Цвет: черный - Правый или левый

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Ручная стирка в теплой (30°С) воде Не гладить
- Не подвергать химической чистке Не сушить в сушилке
- Не отбеливать Только для одного пациента

- Изделие не требует особого обслуживания.
- Ручная стирка в теплой (30°С) воде с нейтральным мылом, аккуратно сполоснуть. Сушить вдали от источников тепла.
- Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б носки во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к технику-ортопеду. Не подходить в изделии к открытому пламени или высокому электромагнитным полям.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тьютора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом и выполнены техником-ортопедом. Рекомендуется использовать только для одного пациента. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к врачу.



ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio commerciale registrato di Velcro Industries B.V.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Taglia	S	M	L	XL
Circonf. polso cm	13/16	16/18	18/20	20/23
Lunghezza cm (polfit 17+19)	20	20	20	20
Lunghezza cm (polfit 21)	26	26	26	26

Colore: nero - indicare destro o sinistro

MANUTENZIONE

- Lavaggio a mano fino a 30° C Pulizia chimica non consentita
- Non stirare Non asciugare in asciugatrice
- Non candeggiare Solo un paziente

- Il prodotto non necessita di manutenzione.
- Istruzioni per il lavaggio: Sfilare le stecche metalliche. Lavare a mano in acqua tiepida (30° C) con sapone neutro; risciacquare accuratamente. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore
- Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiore o tumefazioni. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere prescritto e utilizzato sotto controllo medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.



polfit 17

DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN
POLFIT 17
 • Vorgeformte und formbare Aluminium-Daumenschiene (entfernbar)
 • Vorgeformte und formbare Aluminium-Handgelenkschiene (entfernbar)
 • Struktur aus atmungsaktivem 3D-Gewebe
 • Verstärkungsschienen des Handrückens aus Kunststoff
 • Verschluss mit Schnallen und Klettbindern

POLFIT 19
 • Vorgeformte und formbare Aluminium-Handgelenkschiene (entfernbar)
 • Struktur aus atmungsaktivem 3D-Gewebe
 • Verstärkungsschiene des Handrückens aus Kunststoff
 • Verschluss mit Schnallen und Klettbindern

POLFIT 21
 • Komplett Öffnung an der Rückseite
 • Struktur aus atmungsaktivem 3D-Gewebe
 • Verschluss mit vier Schnallen und Klettbindern
 • Verstärkungsschienen des Handrückens aus Kunststoff
 • Vorgeformte und formbare starre Aluminium-Palmarschiene (entfernbar)

INDIKATIONEN

POLFIT 17
 • Vorgeformte und formbare Aluminium-Daumenschiene (entfernbar)
 • Vorgeformte und formbare Aluminium-Handgelenkschiene (entfernbar)
 • Struktur aus atmungsaktivem 3D-Gewebe
 • Verstärkungsschienen des Handrückens aus Kunststoff
 • Verschluss mit Schnallen und Klettbindern

POLFIT 19
 • Verstauchung des Handgelenks
 • Mehrfacher Bruch von Speiche und Elle im Unterarm
 • Tendinitis des Handgelenks
 • Arthrose und arthritische Erkrankung
 • Nachbehandlung eines Handgelenksbruchs und nach verfrühter Entfernung eines Gipsverbandes

POLFIT 21
 • Behandlung von Mischbrüchen der distalen Epiphysis des Radius und der Elle, die der Orthopäde als stabil beurteilt
 • Postoperative Behandlung von instabilem, distalem Radius- und Ellenbruch
 • Verstauchung des Handgelenks
 • Sehnenentzündung
 • Karpalgelenkbruch (ausgenommen das Kahnbein), sowohl nach chirurgischem Eingriff wie auch bei konservativer Behandlung
 • Komplikationen bei rheumatoider Arthritis
 • Nachbehandlung bei Karpalgelenkbruch
 • Karpalgelenkarthrose

KONTRAINDIKATIONEN POLFIT 17 / 19 / 21

Keine bekannt

ANLEGEN POLFIT 17

ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER

1 Die Aluminium-Handgelenkschiene aus der Handgelenkstütze ziehen und dem Handgelenk des Patienten anpassen. Die Schiene wieder in die Handgelenkstütze einschieben (Abb. 1). Denselben Schritt für die Metall-Daumenschiene ausführen.

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

- Alle Klettbänder öffnen (und vorläufig auf sich selbst verschließen).
- Die Stütze so anlegen, dass die Metallschiene an der Handfläche anliegt und der Daumen in die betreffende Stütze eingeführt werden kann (Abb. A). Mit dem Klettverschluss den entsprechenden Stoffeinsatz verschließen (Abb. B).
- Wenn eine komplette Öffnung nicht notwendig ist, ist die Hand unter Maßgabe der selben Vorgaben (Position der Metallschiene an der Handfläche) in die geschlossene Stütze einzuführen (Abb. C).
- Die Stütze fixieren:
 - Das mittlere Band um das Handgelenk wickeln, durch die entsprechende Schnalle führen, festziehen und mit dem Klettband schließen (Abb. D).
 - Die restlichen Bänder durch die jeweiligen Schnallen führen, festziehen und mit den Klettbindern schließen: Zuerst das Hand- (Abb. E) und dann das Vorderarmband (Abb. F).

5 Nachdem die Stütze fixiert ist, das Klettband der Daumenstütze schließen (Abb. G)

ANLEGEN POLFIT 19 + POLFIT 21

ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER

1 Die Aluminium-Handgelenkschiene aus der Handgelenkstütze ziehen und dem Handgelenk des Patienten anpassen. Die Schiene wieder in die Handgelenkstütze einschieben (Abb. 1).

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

- Alle Klettbänder öffnen (und vorläufig auf sich selbst verschließen).
- Die Stütze so anlegen, dass die Metallschiene an der Handfläche anliegt und der Daumen in die betreffende Öffnung eingeführt werden kann (Abb. A). Mit dem Klettverschluss den entsprechenden Stoffeinsatz verschließen (Abb. B).
- Wenn eine komplette Öffnung nicht notwendig ist, ist die Hand unter Maßgabe der selben Vorgaben (Position der Metallschiene an der Handfläche) in die geschlossene Stütze einzuführen (Abb. C).
- Die Stütze fixieren:
 - Das mittlere Band um das Handgelenk wickeln, durch die entsprechende Schnalle führen, festziehen und mit dem Klettband schließen (Abb. D).
 - Die restlichen Bänder durch die jeweiligen Schnallen führen, festziehen und mit den Klettbindern schließen: Zuerst das Hand- (Abb. E) und dann das Vorderarmband (Abb. F).

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
POLFIT 17
 • Aluminum thumb splint preformed and malleable (removable)
 • Aluminum palm splint preformed and malleable (removable)
 • 3D breathable fabric structure
 • Reinforcing dorsal plastic stays
 • Fastening with buckles and Velcro® straps

POLFIT 19
 • Aluminium palm splint, preformed and malleable (removable)
 • 3D breathable fabric structure
 • Reinforcing dorsal plastic stays
 • Fastening with buckles and Velcro® straps

POLFIT 21
 • Full back opening
 • 3D breathable fabric structure
 • Closure with four rings and Velcro® straps
 • Dorsal reinforcing rods in plastic
 • Rigid palmar rod in pre-shaped and mouldable (removable) aluminium

INDICATIONS

POLFIT 17
 • Wrist distortion
 • Wrist tendonitis
 • Arthritis and arthrosis
 • Consequences of wrist fracture or after early removal of the plaster
 • Arthrosis of trapezio-metacarpal joint and metacarpophalangea of the thumb
 • Damage to ulnar section of metacarpophalangea of the thumb

POLFIT 19
 • Wrist distortion
 • Compound fracture of the forearm of radius and ulna
 • Wrist tendonitis
 • Arthritis and arthrosis
 • Consequences of fracture of the wrist or after early removal of the plaster

POLFIT 21
 • Treatment of compound fractures of the distal mega-epiphysis of the radius and ulna that the orthopaedist deems stable
 • Post-surgical treatment of unstable distal fracture of the radius and ulna
 • Wrist distortion
 • Tendonitis
 • Fractures of the carpal bone (except the scaphoid) whether treated surgically or conservatively
 • Complications of rheumatoid arthritis
 • Post-surgical treatment of metacarpal fractures
 • Radio-carpal arthrosis

CONTRAINDICATIONS POLFIT 17 / 19 / 21

No known

PUTTING ON THE APPLIANCE POLFIT 17

ADAPTING FOR THE DOCTOR / TECHNICIAN

1 Adjust the palm metal splint to adapt it to the patient's wrist after removing it from the brace. Put the splint back into the brace (Fig. 1). Repeat the procedure for the thumb metal splint.

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- Open all the Velcro® straps and pull the straps out of the buckle (fastening them provisionally on themselves).
- Apply the brace such that the metal splint is positioned at the palm and the thumb is inserted into the provided support (Fig. A). Close the fabric insert by using the Velcro® fastening (Fig. B).
- In case a complete opening of the brace is not necessary, put the hand under the above mentioned precautions (positioning the metal splint at the palm) into the closed brace (Fig. C).
- Fixing the brace:
 - Wrap the central strap around the wrist, pass it through the relevant buckle, tighten it and fasten it with the Velcro® strap (Fig. D).
 - Pass the remaining straps through the relevant buckles, tighten them and fasten them with the Velcro®, first the hand one (Fig. E) and then the forearm one (Fig. F).

5 After fixing the brace fasten the Velcro® strap of the thumb opening (Fig. G).

PUTTING ON THE APPLIANCE POLFIT 19 + POLFIT 21

ADAPTING FOR THE DOCTOR / TECHNICIAN

1 Adjust the palm metal splint to adapt it to the patient's wrist after removing it from the brace. Put the splint back into the brace (Fig. 1).

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- Open all the Velcro® straps and pull the straps out of the buckle (fastening them provisionally on themselves).
- Apply the brace such that the metal splint is positioned at the palm and the thumb is inserted into the provided opening (Fig. A). Close the fabric insert by using the Velcro® fastening (Fig. B).
- In case a complete opening of the brace is not necessary, put the hand under the above mentioned precautions (positioning the metal splint at the palm) into the closed brace (Fig. C).
- Fixing the brace:
 - Wrap the central strap around the wrist, pass it through the relevant buckle, tighten it and fasten it with the Velcro® strap (Fig. D).
 - Pass the remaining straps through the relevant buckles, tighten them and fasten them with the Velcro®, first the hand one (Fig. E) and then the forearm one (Fig. F).

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
POLFIT 17
 • Écisse rigide en aluminium pour le pouce, préformée et modelable (amovible)
 • Écisse rigide palmaire en aluminium préformé et modelable (amovible)
 • Structure en tissu respirant 3D
 • Écisses de renforcement dorsales en plastique
 • Fermeture par boucles et à courroies à Velcro®

POLFIT 19
 • Écisse rigide palmaire en aluminium préformé et modelable (amovible)
 • Structure en tissu respirant 3D
 • Écisses de renforcement dorsales en plastique
 • Fermeture par boucles et à courroies à Velcro®

POLFIT 21
 • Ouverture dorsale complète
 • Structure en tissu 3D aéré
 • Fermeture par quatre boucles et courroies à Velcro®
 • Écisses de renforcement dorsales en plastique
 • Écisse rigide palmaire en aluminium préformé et modelable (amovible)

INDICATIONS

POLFIT 17
 • Entorse du poignet
 • Tendinite du poignet
 • Conditions arthrosiques et arthritiques
 • Séquelles des fractures du poignet ou après enlèvement précoce du plâtre
 • Arthrose de l'articulation trapézo-métacarpienne et métacarpo-phalangienne du pouce
 • Lésion de la bande ulnaire de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce

POLFIT 19
 • Entorse du poignet
 • Fractures compliquées de l'extrémité du radius et de l'ulna
 • Tendinites du poignet
 • Conditions arthrosiques et arthritiques
 • Séquelles des fractures du poignet ou après enlèvement précoce du plâtre

POLFIT 21
 • Traitement des Fractures composées de la méta épiphyse distale du radius et de l'ulna jugées stables par le médecin orthopédiste
 • Traitement post-chirurgical des fractures distales et instables du radius et de l'ulna
 • Entorse du poignet
 • Tendinites
 • Fractures des os du carpe (sauf le scaphoïde) traités et chirurgicalement et de façon conservatoire
 • Complications de l'arthrite rhumatoïde
 • Traitement post-chirurgical des fractures métacarpiennes
 • Arthrose radio-carpienne

CONTRE-INDICATIONS POLFIT 17 / 19 / 21

Aucune connue

ENFILAGE POLFIT 17

INSTRUCTIONS POUR LE MÉDECIN/TECHNICIEN ORTHOPÉDISTE

1 Retirer la tige en aluminium du poignet et adapter au patient. Remettre la tige à nouveau dans le support (Fig. 1). Faire de même pour la tige de pouce en métal.

COMMENT PORTER LE DISPOSITIF

- Ouvrir tous les scratchs (les fermer entre eux provisoirement).
- Positionner la tige de manière à ce que la tige en métal s'adapte à la surface de la main, le pouce peut être introduit dans l'appui correspondante (Fig. A). Fermer le tissu à l'aide des scratchs (Fig. B).
- Si une ouverture complète n'est pas nécessaire, la main doit être introduite de la même façon (la tige métallique adaptée à la main) dans le support fermé (Fig. C).
- Fixer l'attelle:
 - Enrouler le bandage du milieu autour du poignet, le glisser dans la boucle correspondante, tirer et fermer avec le scratch (Fig. D)
 - Glisser les bandages restants dans les boucles respectives, tirer et fermer avec les scratchs. D'abord la main (Fig. E) puis l'avant-bras (Fig. F).

5 Après avoir fixé l'attelle, fermer le scratch du support du pouce (Fig. G).

ENFILAGE POLFIT 19 + POLFIT 21

INSTRUCTIONS POUR LE MÉDECIN/TECHNICIEN ORTHOPÉDISTE

1 Retirer la tige en aluminium du poignet et adapter au patient. Remettre la tige à nouveau dans le support (Fig. 1).

COMMENT PORTER LE DISPOSITIF

- Ouvrir tous les scratchs (les fermer entre eux provisoirement).
- Positionner la tige de manière à ce que la tige en métal s'adapte à la surface de la main, le pouce peut être introduit dans l'appui correspondante (Fig. A). Fermer le tissu à l'aide des scratchs (Fig. B).
- Si une ouverture complète n'est pas nécessaire, la main doit être introduite de la même façon (la tige métallique adaptée à la main) dans le support fermé (Fig. C).
- Fixer l'attelle:
 - Enrouler le bandage du milieu autour du poignet, le glisser dans la boucle correspondante, tirer et fermer avec le scratch (Fig. D)
 - Glisser les bandages restants dans les boucles respectives, tirer et fermer avec les scratchs. D'abord la main (Fig. E) puis l'avant-bras (Fig. F)



polfit 19 polfit 21

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ
POLFIT 17
 • Жесткая алюминиевая шина для большого пальца, преформированная и моделируемая (съёмная)
 • Жесткая алюминиевая шина для ладони, преформированная и моделируемая (съёмная)
 • Конструкция из дышащей 3D-ткани
 • Усиливающие пластиковые шины для тыльной стороны ладони
 • Застегивание с помощью пряжек и ремней на липучках Velcro®

POLFIT 19
 • Жесткая алюминиевая шина для ладони, преформированная и моделируемая (съёмная)
 • Конструкция из дышащей 3D-ткани
 • Усиливающие пластиковые шины для тыльной стороны ладони
 • Застегивание с помощью пряжек и ремней на липучках Velcro®

POLFIT 21
 • Полное расстегивание с тыльной стороны
 • Конструкция из дышащей 3D-ткани
 • Застегивание с помощью четырех колец и ремешков на липучках Velcro®
 • Усиливающие пластиковые шины для тыльной стороны ладони
 • Жесткая алюминиевая шина для ладони, преформированная и моделируемая (съёмная).

ПОКАЗАНИЯ

POLFIT 17
 • Вывихи запястья
 • Тендинит запястья
 • Артروزы и артриты
 • Остаточные явления после переломов запястья или преждевременного снятия гипса
 • Артроз трапециально-пястного и пястно-фалангового сустава большого пальца руки
 • Повреждение фасции локтевой области пястно-фалангового сустава большого пальца руки.

POLFIT 19
 • Вывихи запястья
 • Закрытые переломы конца лучевой и локтевой кости
 • Тендинит запястья
 • Артроз и артриты
 • Остаточные явления после переломов запястья или после преждевременного снятия гипса.

POLFIT 21
 • Лечение закрытых переломов дистального метаэпифиза лучевой и локтевой кости, которые врач-ортопед считает стабильными
 • Послеоперационное лечение нестабильных переломов дистальных отделов лучевой и локтевой кости
 • Вывихи запястья
 • Тендиниты
 • Переломы костей запястья (за исключением ладьевидной кости), которые лечатся как хирургическим, так и консервативным путем
 • Осложнения ревматоидных артритов
 • Послеоперационное лечение переломов метакarpальных костей
 • Артроз лучезапястных суставов.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ POLFIT 17 / 19 / 21

На данный момент не выявлено

КАК НАДЕВАТЬ ИЗДЕЛИЯ POLFIT 17

ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА / СПЕЦИЛИСТА-ОРТОПЕДА
 1 Необходимо придать нужную форму металлической ладонной шине, чтобы адаптировать ее к запястью пациента после того, как она снята с ортеза. Затем снова вставить шину в специальный карман (рис. 1). Повторить ту же операцию и для металлической шины большого пальца руки.

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА

- Необходимо расстегнуть все ремешки на липучках Velcro® (времено застегнув их на самих себе).
- При необходимости следует полностью расстегнуть тугор и расположить конечность таким образом, чтобы металлическая шина оказалась со стороны ладони и чтобы большой палец руки входил в специальное отверстие (рис. A). Застегнуть на липучки Velcro® специальную вставку из джерсовой ткани (рис. B).
- Если нет необходимости в полном расстегивании, следует вставить руку в застегнутый фиксатор запястья с теми же мерами предосторожности (положение шины) (рис. C).
- Необходимо закрепить тугор:
 - Следует намотать центральный ремешок вокруг запястья, вставить его в соответствующее кольцо, затянуть и зафиксировать его с помощью липучек Velcro® (рис. D).
 - Пропустить оставшиеся ремешки через соответствующие кольца, затянуть их и зафиксировать с помощью липучек Velcro® ремешок кисти (рис. E) и ремешок предплечья (рис. F).

5 После закрепления тугора следует застегнуть на липучки Velcro® ремешок захвата большого пальца руки (рис. G).

КАК НАДЕВАТЬ ИЗДЕЛИЯ POLFIT 19 + POLFIT 21

ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА / СПЕЦИЛИСТА-ОРТОПЕДА

1 Необходимо придать нужную форму металлической ладонной шине, чтобы адаптировать ее к запястью пациента после того, как она снята с ортеза. Затем снова вставить шину в специальный карман (рис. 1).

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ - ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА

- Необходимо расстегнуть все ремешки на липучках Velcro® (времено застегнув их на самих себе).
- При необходимости следует полностью расстегнуть тугор и расположить конечность таким образом, чтобы металлическая шина оказалась со стороны ладони и чтобы большой палец руки входил в специальное отверстие (рис. A). Застегнуть на липучки Velcro® специальную вставку из джерсовой ткани (рис. B).
- Если нет необходимости в полном расстегивании, следует вставить руку в застегнутый фиксатор запястья с теми же мерами предосторожности (положение шины) (рис. C).
- Необходимо закрепить тугор:
 - Следует намотать центральный ремешок вокруг запястья, вставить его в соответствующее кольцо, затянуть и зафиксировать его с помощью липучек Velcro® (рис. D).
 - Пропустить оставшиеся ремешки через соответствующие кольца, затянуть их и зафиксировать с помощью липучек Velcro®: ремешок кисти (рис. E) и ремешок предплечья (рис. F).

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI
POLFIT 17
 • Stecca rigida in alluminio per pollice, preformata e modellabile (rimovibile)
 • Stecca rigida palmare in alluminio, preformata e modellabile (rimovibile)
 • Struttura in tessuto traspirante 3D
 • Stecche di rinforzo dorsali in plastica
 • Chiusura con fibbie e cinghie a Velcro®

POLFIT 19
 • Stecca rigida palmare in alluminio preformata e modellabile (rimovibile)
 • Struttura in tessuto traspirante 3D
 • Stecche di rinforzo dorsali in plastica
 • Chiusura con fibbie e cinghie a Velcro®

POLFIT 21
 • Completa apertura dorsale
 • Struttura in tessuto traspirante 3D
 • Chiusura con quattro anelli e cinturini a Velcro®
 • Stecche di rinforzo dorsali in plastica
 • Stecca rigida palmare in alluminio preformata e modellabile (rimovibile)

INDICAZIONI

POLFIT 17
 • Distorsioni del polso
 • Tendiniti del polso
 • Patologie artrosiche e artritiche
 • Postumi delle fratture di polso o dopo rimozione precoce del gesso
 • Artrosi dell'articolazione trapezio-metacarpale e metacarpofalangea del pollice
 • Lesione della fascia ulnare dell'articolazione metacarpofalangea del pollice

POLFIT 19
 • Distorsioni del polso
 • Fratture composte dell'estremità del radio e dell'ulna
 • Tendiniti del polso
 • Patologie artrosiche e artritiche
 • Postumi delle fratture di polso o dopo rimozione precoce del gesso

POLFIT 21

• Trattamento delle fratture composte della meta-epifisi distale di radio ed ulna che l'ortopedico giudichi stabili
 • Trattamento post-chirurgico delle fratture instabili distali di radio ed ulna
 • Distorsioni di polso
 • Tendiniti
 • Fratture delle ossa del carpo (eccetto lo scafoide) sia trattate chirurgicamente che in modo conservativo
 • Complicanze dell'artrite reumatoide
 • Trattamento post-chirurgico delle fratture metacarpali
 • Artrosi radio-carpica

CONTRAINDICAZIONI POLFIT 17 / 19 / 21

Nessuna conosciuta

APPLICAZIONE POLFIT 17

ISTRUZIONI PER IL MEDICO / TECNICO ORTOPEDICO

1 Modellare la stecca metallica palmare per adattarla al polso del paziente dopo averla sfilata dall'ortesi. Reinserrire la stecca nell'apposita tasca (Fig. 1). Ripetere la stessa operazione anche per la stecca metallica del pollice.

APPLICAZIONE PER IL PAZIENTE

- Aprire tutti i cinturini a Velcro® (richiudendoli provvisoriamente su loro stessi).
- Se necessario aprire completamente il tutore e posizionare l'arto in modo che la stecca metallica risulti dal lato del palmo della mano e che il pollice si inserisca nell'apposita sede (Fig. A). Chiudere a Velcro® l'apposito inserto in maglia (Fig. B).
- Se l'apertura completa non fosse necessaria, infilare la mano nella polsiera chiusa con le medesime precauzioni (posizione stecca) (Fig. C).
- Bloccare il tutore:
 - Avvolgere il cinturino centrale attorno al polso, farlo passare nel corrispondente anello, stringerlo e fissarlo a Velcro® (Fig. D)
 - Far passare i rimanenti cinturini negli anelli corrispondenti, stringerli e fissarli a Velcro: quello di mano (Fig. E) e quello di avambraccio (Fig. F)

5 Dopo aver bloccato il tutore, chiudere a Velcro® il cinturino della presa pollice (Fig. G).

APPLICAZIONE POLFIT 19 + POLFIT 21

ISTRUZIONI PER IL MEDICO / TECNICO ORTOPEDICO

1 Modellare la stecca metallica palmare per adattarla al polso del paziente dopo averla sfilata dall'ortesi. Reinserrire la stecca nell'apposita tasca (Fig. 1).

APPLICAZIONE PER IL PAZIENTE

- Aprire tutti i cinturini a Velcro® (richiudendoli provvisoriamente su loro stessi).
- Se necessario aprire completamente il tutore e posizionare l'arto in modo che la stecca metallica risulti dal lato del palmo della mano e che il pollice si inserisca nell'apposita sede (Fig. A). Chiudere a Velcro® l'apposito inserto in maglia (Fig. B).
- Se l'apertura completa non fosse necessaria, infilare la mano nella polsiera chiusa con le medesime precauzioni (posizione stecca) (Fig. C).
- Bloccare il tutore:
 - Avvolgere il cinturino centrale attorno al polso, farlo passare nel corrispondente anello, stringerlo e fissarlo a Velcro® (Fig. D)
 - Far passare i rimanenti cinturini negli anelli corrispondenti, stringerli e fissarli a Velcro: quello di mano (Fig. E) e quello di avambraccio (Fig. F).

PLUSTYLE 502

REF. PS502

Daumenstütze für Plustyle-Handgelenkstütze
Thumb support for Plustyle wrist braces
Prise au pouce pour orthèse de poignet Plustyle
Захват большого пальца руки для
фиксатора запястья Plustyle
Presa pollice per polsiere Plustyle



DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Größen | Einheitsgröße |
Farbe: grau · beidhändig.

PLUSTYLE

BY ORTHOSERVICE

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

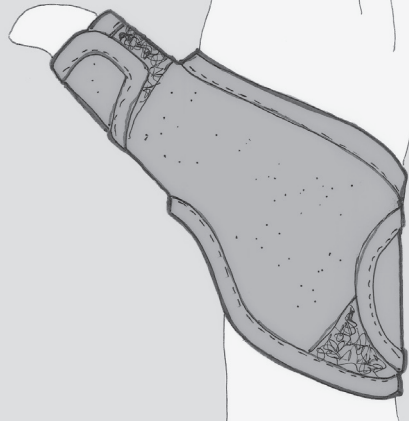
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SELECTION/SIZE

Size | Universal |
Colour: grey · fits right and left.



FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

Mesure | Universelle |
Couleur: gris · ambidextre.

PLUSTYLE

BY ORTHOSERVICE



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 7 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9719780 · Fax 0049 (0)7221 9719782
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento [art. 2497bis CC]:
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DF60087NT01.1116

PLUSTYLE

BY ORTHOSERVICE

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio commerciale registrato di Velcro Industries B.V.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Taglia | Universale |
Colore: grigio · ambidestro.

PFLEGE

- Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen
- Pflegehinweis: Von Hand in lauwarmem Wasser und mit neutraler Seife waschen, sorgfältig ausspülen. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Diese Orthese **PLUSTYLE 502** stützt das Handgelenk.
Anwendungsbereich: Handgelenk.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

MAINTENANCE

- Do not bleach No chemical cleaning
- Do not iron Do not tumble-dry
- Washing instructions: Hand wash in lukewarm water with mild soap; rinse well. Leave to dry away from direct heat.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage: laver à la main avec de l'eau tiède et du savon au pH neutre; rincer soigneusement. Laisser sécher loin de toute source de chaleur

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS

S'assurer que la pression exercée par le dispositif n'agit pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou nodules. Le dispositif ne doit pas être trop serré, afin d'éviter l'apparition de points de compression des nerfs ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter le corset sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute, contacter un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

Le dispositif pourra être utilisé uniquement sur indication médicale ou sur prescription et devra être appliqué par un technicien orthopédiste (personne professionnelle compétente pour ce genre de produits et autorisée à fournir les informations relatives à une utilisation sûre), conformément aux exigences de chaque individu. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le dispositif doit absolument être porté avec le plus grand soin. Toute modification éventuelle de la structure ou du réglage du dispositif doit être prescrite par un médecin et effectuée par un technicien orthopédiste. Le réglage effectué par le médecin/technicien orthopédiste ne devra en aucun cas être modifié. L'utilisation du produit est recommandée pour un seul patient à la fois. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, nodules ou de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin.

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производитель, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надежного и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® является зарегистрированной торговой маркой Velcro Industries B.V.

АССОРТИМЕНТ/РАЗМЕРЫ

Размеры | Универсальный |
Цвет: серый · двусторонний

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- не отбеливать не подвергать химической чистке
- не гладить не сушить в сушилке
- Ручная стирка в теплой (30°C) воде с нейтральным мылом, аккуратно сполоснуть. Сушить вдали от источников тепла.

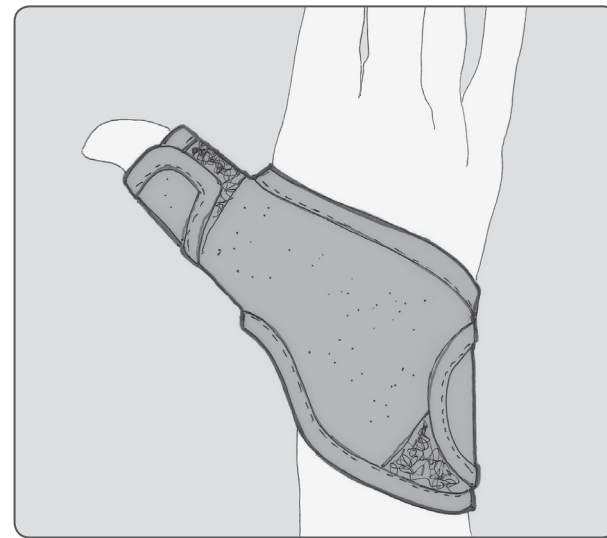
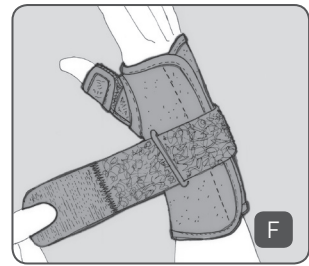
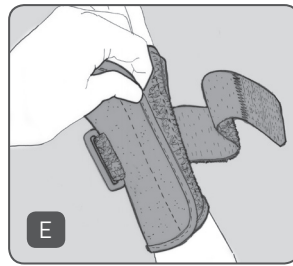
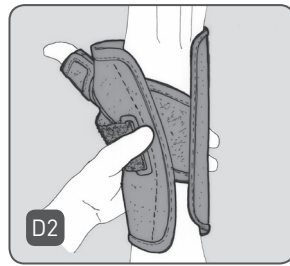
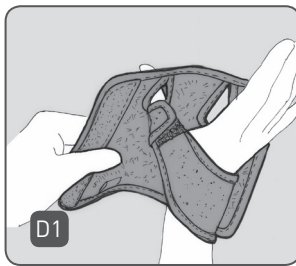
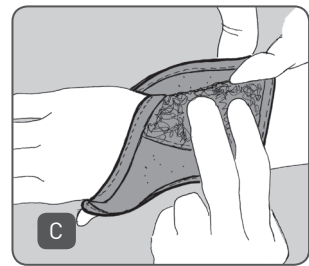
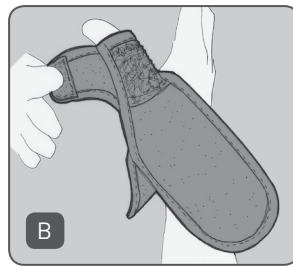
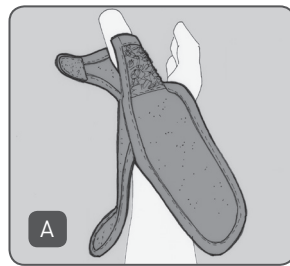
Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б носки во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к технику-ортопеду. Не подходить в изделии к открытому пламени или высоко электромагнитным полям.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию татора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом и выполнены техником-ортопедом. Рекомендуется использовать только для одного пациента. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к врачу.



PLUSTYLE
BY ORTHOSERVICE

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 7 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0)7221 9719780 · Fax 0049 (0)7221 9719782
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento [art. 2497bis CC]:
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

PLUSTYLE
BY ORTHOSERVICE

DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

- Zwei starre Daumenschienen
- Struktur aus Baumwoll-Mischgewebe, an den Schienen gepolstert
- Daumenumfang mit Klettband justierbar
- Klettverschluss am Handgelenk

INDIKATIONEN

- Verstauchung des Handgelenks
- Tendinitis des Handgelenks
- Arthrotische und arthritische Erkrankung
- Zur Nachbehandlung eines Bruchs und nach verfrühter Entfernung eines Gipsverbandes
- Arthrose des Daumensattelgelenks und des Daumenglieds
- Verletzung im Ellenbereich des Metakarpal-Phalanx-Gelenks des Daumens

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN

- 1 Den Daumen durch die Öffnung stecken (Abb.A).
- 2 Daumenumfang mit Klettband justieren und fixieren (Abb.B).
- 3 Klettverschluss am Handgelenk fixieren (Abb.C).
Anschließend die Handgelenkstütze (ref.PS500 oder ref.PS501) über die Daumenstütze ziehen.
- 4 Klettverschlüsse öffnen (Bänder provisorisch um sich selbst verschliessen).
- 5 Die Hand so halten, dass die Metallschiene an der Handinnenfläche liegt und der Daumen samt Stütze durch die entsprechende Öffnung geführt wird (Abb.GD1/D2)
- 6 Orthese fixieren:
 - Klettverschluss am Handrücken schliessen (Abb.E)
 - Die Bänder durch die jeweiligen Schnallen führen, festziehen und mit den Klettbändern schließen (Abb.F)

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Two thumb splints
- Cotton-blend fabric support with padding around the splints
- Adjustable Velcro® thumb strap
- Velcro® wrist strap

INDICATIONS

- Wrist distortion
- Wrist tendonitis
- Arthritis and arthrosis
- Consequences of wrist fracture or after early removal of the plaster
- Arthrosis of trapezio-metacarpal joint and metacarpophalangea of the thumb
- Damage to ulnar section of metacarpophalangea of the thumb

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE

- 1 Slide the thumb into the support (fig. A).
- 2 Adjust the thumb strap to fit and fasten with the Velcro® strap (fig. B).
- 3 Fasten the Velcro® wrist strap (fig. C).
Next place the cuff (ref.PS500 or ref.PS501) over the thumb support.
- 4 Undo the Velcro® straps (fasten them back on themselves for the moment).
- 5 Position the wrist so that the metal stay is on the same side as the palm of the hand and the thumb and thumb support pass through the hole provided (fig. D1/D2).
- 6 Fasten the brace:
 - Fasten the dorsal Velcro® strap (fig. E).
 - Pass the straps through the rings provided, tighten and fasten with Velcro® (fig. F).

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Deux baleines de rigidité du pouce
- Structure en tissu mixte-coton avec rembourrage au niveau des baleines
- Réglage en Velcro® du tour de pouce
- Fermeture en Velcro® au poignet

INDICATIONS

- Entorse du poignet
- Tendinite du poignet
- Conditions arthrosiques et arthritiques
- Séquelles des fractures du poignet ou après enlèvement précoce du plâtre
- Arthrose de l'articulation trapézo-métacarpienne et métacarpo-phalangienne du pouce
- Lésion de la bande ulnaire de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE

- 1 Enfiler le pouce dans l'emplacement prévu à cet effet (fig.A).
- 2 Régler à la taille souhaitée et fixer le tour de pouce grâce aux bandes Velcro® (fig.B).
- 3 Fixer la fermeture sur le poignet grâce aux bandes Velcro® (fig.C).
Mettre ensuite le poignet (ref.PS500 ou ref.PS501) au-dessus de la prise au pouce.
- 4 Ouvrir les bandes Velcro® (refermer provisoirement les sangles sur elles-mêmes).
- 5 Positionner le membre de sorte que la baleine métallique soit du côté de la paume de la main et que le pouce (avec sa prise) puisse s'insérer dans l'ouverture prévue à cet effet (fig.D1/D2)
- 6 Bloquer l'attelle:
 - Fixer la fermeture dorsale grâce aux bandes Velcro® (fig.E)
 - Faire passer les sangles dans les anneaux correspondants, puis les serrer et les fixer grâce aux bandes Velcro® (fig.F)

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Две шины для придания жёсткости большому пальцу руки
- Конструкция из хлопковой ткани с добавками, подкладка в местах расположения шин
- Регулировка на липучках Velcro® большого пальца руки
- Застежка на липучках Velcro® на запястье.

ПОКАЗАНИЯ

- Травмы и повреждения запястья.
- Тендинит (воспаление сухожилия).
- Артрит и артроз.
- Последствия перелома запястья либо преждевременного удаления гипса.
- Артроз запястно-пястного сустава, пястно-фалангового сустава большого пальца.
- Повреждение локтевой части пястно-фалангового сустава большого пальца.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

КАК НАДЕВАТЬ ИЗДЕЛИЕ

- 1 Вставьте большой палец в специальное гнездо (рис. А).
- 2 Отрегулируйте по размеру и зафиксируйте с помощью липучек Velcro® большой палец руки (рис. В).
- 3 Зафиксируйте с помощью липучек Velcro® застёжку на запястье (рис. С).
Затем наденьте напальчник (ref.PS500 или ref.PS501) выше захвата большого пальца:
- 4 Расстегните застёжку на липучках Velcro® (временно застегнув ремешки на самих себе).
- 5 Расположите конечность таким образом, чтобы металлическая шина оказалась со стороны ладони, и чтобы большой палец руки с соответствующим захватом вошел в специальное отверстие (рис. D1/D2).
- 6 Блокируйте тугор:
 - Зафиксируйте с помощью липучек тыльную застёжку (рис. Е).
 - Проденьте ремешки в соответствующие кольца, затяните их и зафиксируйте с помощью липучек Velcro® (рис. F).

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Due stecche di irrigidimento del pollice
- Struttura in tessuto misto-cotone con imbottitura in corrispondenza delle stecche
- Regolazione a Velcro® del giro-pollice
- Chiusura a Velcro® al polso

INDICAZIONI

- Distorsioni del polso
- Tendiniti del polso
- Patologie artrosiche e artriche
- Postumi delle fratture di polso o dopo rimozione precoce del gesso
- Artrosi dell'articolazione trapezio-metacarpale e metacarpofalangea del pollice
- Lesione della fascia ulnare dell'articolazione metacarpofalangea del pollice

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE

- 1 Infilare il pollice nell'apposita sede (fig.A).
- 2 Regolare a misura e fissare a Velcro® il giro-pollice (fig.B).
- 3 Fissare a Velcro® la chiusura sul polso (fig.C). Successivamente indossare il polsino (ref.PS500 oppure ref.PS501) al di sopra della presa pollice stessa:
- 4 Aprire le chiusure a Velcro® (richiudendo provvisoriamente i cinturini su loro stessi).
- 5 Posizionare l'arto in modo che la stecca metallica risulti dal lato del palmo della mano e che il pollice con relativa presa si inserisca nell'apposito foro (fig.D1/D2)
- 6 Bloccare il tutore:
 - Fissare a velcro la chiusura dorsale (fig.E)
 - Far passare i cinturini negli anelli corrispondenti, stringerli e fissarli a Velcro® (fig.F)